20
1992-2012
image
SKYBOUND
102

THE WALKING DEAD™

CLIFF '12

ALGO PARA SE TER MEDO

parte seis

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SEAN MACKIEWICZ editor

ANTERIORMENTE:

Após a morte de Glenn, Rick e o resto do grupo levam o corpo para ser enterrado no Alto do Morro. Enquanto Maggie e Sophia ficam para trás em busca de uma vida melhor, Jesus se une a Rick, na esperança de aprender mais sobre Negan. Mas quando retornam à Alexandria, descobrem que Andrea repeliu, com sucesso, um ataque dos Salvadores... e ainda fizeram um prisioneiro.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #102 Setembro, 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

ACHAM QUE SÃO FODÕES AGORA? ESPEREM SÓ ATÉ O *NEGAN* CHEGAR.

CÊS TÃO FERRADOS PRA CARALHO E NEM--

CALA A BOCA!

ANDREA-- NÃO!

QUÊ?!

TÁ DE SACANAGEM? ESSE FILHO DA PUTA MATOU O ABRAHAM, IA MATAR EUGENE E TENTOU MATAR TODOS NÓS.

VOU ZOAR O OUTRO OLHO DELE SE ELE CONTINUAR A FALAR ABOBRINHA. POR QUE VOCÊ--?!

AQUI NÃO.

QUE PORRA FOI ESSA, RICK?

QUÊ?

MATARAM *O GLENN.*

MAIS UMA RAZÃO PRA--

NÃO.

VOCÊ NÃO ENTENDE... EU ESTAVA MUITO ***ERRADO***. NUNCA CONSIDEREI O QUE A GENTE TAVA ENFRENTANDO...

ELE ATACOU A GENTE NA ESTRADA, AO MESMO TEMPO QUE ATACARAM VOCÊS AQUI. ELE PEGOU O GLENN E-- NÃO HAVIA NADA QUE PUDÉSSEMOS FAZER. TINHA UNS ***CINQUENTA*** HOMENS COM ELE.

IMAGINO QUE TIVESSE PELO MENOS ESSE TANTO AQUI TENTANDO QUEBRAR OS MUROS.

TODOS COVARDES, MAS POR AÍ.

PELO MENOS ESSE TANTO, TALVEZ MAIS.

VOCÊ DEU CONTA DELES DESSA VEZ. MAS E SE TROUXEREM MAIS NA PRÓXIMA-- E SE PERCEBEREM COMO TEMOS POUCA MUNIÇÃO?

E AÍ?

O QUE TÁ TENTANDO DIZER?

TÔ DIZENDO QUE NÃO SEI O QUE FAZER... PRECISO DE TEMPO PRA PENSAR, TENTAR IMAGINAR ALGUMA COISA, E ESTOU ABERTO A SUGESTÕES.

MAS DE UMA COISA EU SEI, QUE ESSE HOMEM AÍ DENTRO-- É NOSSA ***ÚNICA*** VANTAGEM...E NÃO QUERO IRRITAR ELE MAIS AINDA.

VOU GANHAR UMA CASA INTEIRA SÓ PRA MIM POR ESSA NOITE? NÃO DÁ PRA ACREDITAR NO TANTO DE ESPAÇO QUE VOCÊS TÊM AQUI PRA TÃO POUCA GENTE.

TEM BASTANTE CASA VAZIA, CASO CONTRÁRIO VOCÊ TERIA QUE FICAR NUMA CASA COM ALGUÉM... MAS É ISSO AÍ.

VOU TE CONTAR, JESUS... FUI BEM COM A CARA DESSE ESQUEMA QUE VOCÊS TÊM LÁ NO ALTO DO MORRO. MAIS PESSOAS, MUROS MAIORES... UM SENSO MELHOR DE COMUNIDADE.

A GRAMA DO VIZINHO É SEMPRE MAIS VERDE. EU DESISTIRIA DA NOSSA FILA DE TRAILERS POR ESSAS CASAS A QUALQUER HORA.

E, HUM... NÃO SEI SE DISSE ANTES, MAS MEUS SINCEROS PÊSAMES POR SEU AMIGO.

VALEU.

É POR ISSO QUE CÊ TÁ AQUI, NÉ? VAI AJUDAR A GENTE A IR ATRÁS DAQUELE CARA.

VOU *TENTAR.*

ONDE O TAL DE JESUS TÁ FICANDO?

HEATH TÁ ARRUMANDO UMA DAS CASAS VAGAS PRA ELE.

A ANDREA PEGOU O CARA QUE MATOU O ABRAHAM? UM DOS CAPANGAS DO NEGAN?

PEGOU. ESTAMOS COM ELE AMARRADO NA ENFERMARIA.

CÊ VAI MATAR ELE, NÉ? MOSTRAR PRA ELE QUE *NÃO* DEVE SE METER COM A GENTE.

CARL, EU--

EU NÃO SEI.

FOI MAL-- SÓ TÔ BRAVO POR CAUSA DO GLENN.

TODOS ESTAMOS, FILHO.

A GENTE TEM QUE FAZER *ALGUMA COISA.*

EU SEI.

NO QUE VOCÊ TÁ PENSANDO? JÁ TOMOU UMA DECISÃO?

NÃO... ELI--

NÃO CONSIGO PARAR DE PENSAR NO GLENN.

ABRAHAM ERA UM DE NÓS... FEZ DE TUDO PRA SOBREVIVER, PRA PROTEGER AS PESSOAS... TINHA SANGUE NAS MÃOS.

O QUE HOUVE COM ELE FOI UMA TRAGÉDIA-- MAS FOI... SEI LÁ...

GLENN ERA SIMPLESMENTE... ***BOM.*** ME GUIOU ATÉ ATLANTA, ARRISCOU A VIDA PRA ARRANJAR SUPRIMENTOS PRA GENTE. SEMPRE ESTAVA ENTRANDO DE CABEÇA EM QUALQUER SITUAÇÃO PELO BEM DE TODOS.

MAGGIE E GLENN... ELES... ELES ERAM MINHA ***ESPERANÇA*** QUE ALGUMA COISA BOA AINDA PODIA SAIR DISSO TUDO.

AQUELE BEBÊ ERA... É-- ISSO É TÃO TRISTE.

GLENN ERA MEU AMIGO, E AGORA...

E AGORA ELE SE FOI... E A GENTE, ***NÃO.***

MESMA HISTÓRIA DE SEMPRE, NÉ?

EXATAMENTE ISSO.

NÃO CONSIGO PARAR DE PENSAR QUE AS COISAS PODIAM TER SIDO ***DIFERENTES.***

EM COMO...

VOCÊ FOI ATACADA TAMBÉM... E, ANDREA... VOCÊ SOBREVIVEU. ***TODOS VOCÊS SOBREVIVERAM.***

AS PESSOAS AQUI SOBREVIVERAM PORQUE VOCÊ AS PROTEGEU... E EU NÃO PUDE PROTEGER O GLENN.

E SE VOCÊ ESTIVESSE NA ESTRADA? O GLENN AINDA ESTARIA--?

NÃO.

PARA, RICK. NÃO FAZ ISSO. NÃO SE CULPE.

VOCÊ ME CONTOU O QUE ACONTECEU. NÃO HAVIA ***NADA*** QUE VOCÊ PUDESSE TER FEITO. SE EU ESTIVESSE LÁ, TALVEZ ELE TIVESSE ***ME ESCOLHIDO*** AO INVÉS DO GLENN... E ISSO TAMBÉM NÃO TERIA SIDO SUA CULPA.

E ***EU*** NÃO SALVEI AS PESSOAS DAQUI. ***EU*** NÃO DEFENDI A COMUNIDADE-- ELA QUE TEM ***DEFESAS.***

SOBREVIVEMOS PORQUE OS MUROS AGUENTARAM. E FOI ***SUA*** IDEIA JUNTAR A TERRA PRA FIRMAR ELES. VOCÊ MOBILIZOU ESSAS PESSOAS, VOCÊ AS PREPAROU PRA UM ATAQUE.

ELAS ESTÃO VIVAS POR ***SUA*** CAUSA.

RICK, NÃO... NÃO É SUA CULPA QUANDO ALGUÉM ***MORRE.***

É SUA "CULPA" QUANDO O RESTO DE NÓS FICA ***VIVO.***

A GENTE NÃO ESTÁ PREPARADO PRA *ISSO*. MESMO. NÃO POSSO PROTEGER NINGUÉM *DISSO*.

NÃO VOU DEIXAR MAIS NINGUÉM MORRER. JÁ FIZEMOS MUITA COISA, CHEGAMOS TÃO LONGE,

NÃO ACHO QUE PODEMOS COMBATER ESSE CARA.

RICK, O QUE VOCÊ TÁ DIZENDO?

...

CAFÉ?

CLARO.

O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ?

TAVA QUERENDO CONVERSAR...

NÃO É PRA ISSO QUE VOCÊ TEM A *ANDREA*?

DESCULPA, TÁ CEDO E ACABEI DE ACORDAR.

NEM SEI POR QUE FALEI ISSO. TÔ TENTANDO--

TÁ TUDO BEM, MICHONNE. É QUE--

VOU DAR MAIS DETALHES QUANDO TIVER TODO MUNDO JUNTO, MAS QUERIA TE ADIANTAR UMA COISA.

EU *VI* O QUE ESTAMOS ENFRENTANDO. SEI LÁ SE TEMOS ALGUM MODO DE COMBATERMOS ISSO... PELO MENOS, AINDA NÃO.

SEI QUE NÃO VOU SER POPULAR COM ISSO, MAS ACHO QUE NÃO DEVÍAMOS REVIDAR. ACHO QUE ***NÃO PODEMOS.***

POR QUE TÁ ME FALANDO ISSO AGORA?

NÃO ESPERO QUE VOCÊ ACEITE ISSO DE BOM GRADO. PREVEJO VOCÊ INDO ATRÁS DESSE CARA POR CONTA PRÓPRIA.

E NÃO QUERO ISSO.

TUDO BEM PRA MIM.

HÃ? PENSEI QUE DEPOIS DO QUE ACONTECEU COM O GLENN E ABRAHAM...

ISSO NÃO É SOBRE A MINHA LEALDADE ÀQUELES HOMENS... MEUS ***AMIGOS***... OU MEU DESEJO DE VINGAR AS MORTES DELES. É SOBRE... EU ESTAR ***CANSADA***, RICK.

EU NUNCA LUTEI POR LUTAR... LUTEI PRA FICAR ***VIVA***. SE VOCÊ VEM AQUI ME DIZENDO QUE ESTÁ CONVENCIDO QUE A ATITUDE MAIS ESPERTA, POR ENQUANTO... É CEDER, EU ENTENDO, PORQUE EU MESMA ***VI*** O QUE ESTAMOS COMBATENDO.

E VOCÊ DIZ QUE NÃO SEI VIVER SEM LUTAR? ***CONCORDO.***

ÀS VEZES, SINTO COMO SE ***EU*** FOSSE UM ACESSÓRIO.

"MATA AQUELE PRA MIM."

"PROJETE ELE POR MIM."

EU PODERIA VESTIR A CARAPUÇA.

OBRIGADO.

RICK.

ME LEMBRO DO *GOVERNADOR.*

ÀS VEZES, LEMBRO DE COMO EU INVADI AQUELA CASA DE MARIMBONDOS... ENCURRALEI AQUELE MONSTRO NUM CANTO, PUS ELE NUMA POSIÇÃO QUE ELE NÃO PODIA FAZER NADA ***ALÉM*** DE SE CONTORCER.

TEM VEZES QUE ACHO QUE FUI EU QUE INSTIGUEI AQUELE ATAQUE À PRISÃO... COMO SE EU MESMA TIVESSE MATADO AQUELAS PESSOAS.

OLHA SÓ...

EU JÁ TENHO MAIS DO QUE CULPA O SUFICIENTE PRA NÓS DOIS— E VOCÊ E EU SABEMOS QUE AQUELE LUNÁTICO IRIA NOS CAÇAR DE QUALQUER MANEIRA.

TUDO IGUAL... VAMOS TENTAR UM CAMINHO ***DIFERENTE*** DESSA VEZ.

VAMOS.

NÃO, OLIVIA, OBRIGADO... ISSO VAI SER O BASTANTE. FICO GRATO PELA OFERTA, MAS NÃO ESPERO SER TRATADO DIFERENTEMENTE QUE NENHUM OUTRO AQUI.

CARL E EU PODEMOS NOS VIRAR BEM COM ISSO, E SEMPRE PEGAMOS UMA LASQUINHA DA PARTE DA ANDREA, ELA COME QUE NEM UM PASSARINHO.

E EU NÃO SEI?

E COMO ANDAMOS? ESTIMATIVA PROS SUPRIMENTOS?

BOA, NA VERDADE. OS PRODUTOS QUE VOCÊS TROUXERAM DO ALTO DO MORRO ESTÃO DURANDO. VAMOS PRECISAR DE MAIS EM ALGUMA SEMANAS, COM CERTEZA... MAS JÁ DEVEMOS ESTAR PREPARADOS E ORGANIZADOS ATÉ LÁ.

E SE TIVÉSSEMOS QUE PASSAR COM A ***METADE*** EXATA DISSO?

NÃO SERIA LEGAL... POR QUÊ? TEM ALGO ERRADO COM A COMIDA?

NÃO PREOCUPA COM ISSO.

ASSIM ESTÁ BOM, OBRIGADO.

APROVEITE.

HÃ... RICK?

O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ, EUGENE?

NA VERDADE, É O QUE *EU* POSSO FAZER POR VOCÊ — OU MELHOR, POR TODOS NÓS.

QUANDO ABRAHAM E EU SAÍMOS DOS LIMITES DOS MUROS, QUANDO OS SALVADORES ATACARAM, NAQUELE MOMENTO ESTÁVAMOS TRABALHANDO EM ALGO.

QUE ERA...?

NO QUE VOCÊS ESTAVAM TRABALHANDO?

AINDA NÃO COMECEI O PROJETO PROPRIAMENTE DITO. COM SUA APROVAÇÃO, EU PRECISARIA DE AJUDA PRA TIRAR ISSO DO PAPEL. NÃO SERIA UM PROJETO SIMPLES, MAS NO FIM DAS CONTAS...

POSSO GARANTIR QUE O VALOR DISSO EXCEDERIA FORMIDAVELMENTE QUALQUER OUTRO TRABALHO QUE JÁ REALIZAMOS.

EUGENE.

O QUÊ.

SERIA.

ISSO?

ESTOU SENSATAMENTE CONFORTÁVEL EM AFIRMAR QUE POSSO CRIAR *MUNIÇÃO.*

BEM, ISSO *SERIA* ÚTIL.

EM QUANTO TEMPO VOCÊ COLOCA ISSO EM PRÁTICA? E QUANTOS TIPO DIFERENTES TERIAM?

OBVIAMENTE, NÃO DÁ PRA REPENTINAMENTE COMEÇAR UMA PRODUÇÃO EM MASSA DAS RESPECTIVAS MUNIÇÕES PRA CADA ARMA DE FOGO QUE TEMOS HOJE EM DIA.

SERIA NECESSÁRIA ALGUMA PESQUISA PRA DESCOBRIR QUAL ARMA É A MAIS ADEQUADA DAQUELAS MAIS FACILMENTE ACESSÍVEIS A NÓS, E QUAL TIPO DE CILINDRO SERIA MAIS FÁCIL DE SER MANUFATURADO POR MIM.

ENTÃO ISSO É TUDO HIPOTÉTICO?

POR ENQUANTO, MAS *SEI* QUE POSSO FAZER ISSO... SÓ PRECISO DO EQUIPAMENTO.

ERA ISSO QUE VOCÊ E ABRAHAM ESTAVAM FAZENDO? PROCURANDO POR ESSE EQUIPAMENTO?

EXATAMENTE, TENHO PESQUISADO A LISTA TELEFÔNICA DA REGIÃO À NOSSA VOLTA DE MODO A ENCONTRAR UMA LOCAÇÃO QUE SERIA MAIS PROVÁVEL DE TER O EQUIPAMENTO QUE NECESSITAMOS.

QUERO PÔR ISSO PRA FRENTE. QUANDO FORMOS ATRÁS DOS SALVADORES, QUERO QUE SEJA AS *MINHAS* BALAS QUE MATEM OS MONSTROS QUE ASSASSINARAM O ABRAHAM E O GLENN.

QUERO SER PARTE FUNCIONAL NA MATANÇA VINDOURA.

DÁ PRA ADMIRAR ISSO -- MAS A QUESTÃO É...

NÃO É O QUE VAMOS FAZER.

VOCÊ QUER FAZER O QUÊ?

ANDREA, POR FAVOR. *SE ACALMA.* SENTA AÍ.

É A COISA MAIS CERTA A SE FAZER.

TEMOS QUE DEIXAR O PRISIONEIRO IR *EMBORA.*

VOCÊ PERDEU A PORRA DA NOÇÃO?!

AQUELE FILHO DA PUTA LIDEROU O ATAQUE CONTRA A GENTE-- SE DEIXARMOS ELE IR, ELE VAI ACABAR ATACANDO ***DE NOVO.***

E SE NÃO DEIXARMOS, VAI TER DUZENTAS PESSOAS, ***PELO MENOS,*** CERCANDO NOSSO MURO E O DERRUBANDO.

NÃO É UMA LUTA QUE PODEMOS VENCER.

O CARALHO QUE NÃO PODEMOS!

VOCÊ TÁ MESMO SUGERINDO QUE A GENTE SIMPLESMENTE SE SUBMETA? QUE A GENTE SE CURVE E ACEITE O QUE ESSE POVO QUEIRA FAZER COM A GENTE?! É ISSO MESMO QUE VOCÊ TÁ SUGERINDO?!

QUE BESTEIRA!

ANDREA, POR FAVOR, SE SENTE.

SENTA.

AGORA.

VOCÊS NÃO ESTAVAM NA ESTRADA. NÃO OS *VIRAM*. NÃO FORAM *CERCADOS* POR ELES.

NÃO TIVERAM QUE ASSISTIR... *IMPOTENTEMENTE* ENQUANTO ELE...

VOCÊS NÃO ESTAVAM LÁ.

NEGAN DECIDIU NOS MANDAR UMA MENSAGEM. NOS PÔS NO FIO NA NAVALHA, AMEAÇOU NOSSAS VIDAS.

DISSE QUE TERÍAMOS QUE SER *CASTIGADOS*... ESCOLHEU UM DE NÓS ALEATORIAMENTE, FICOU APONTANDO PRA GENTE... ATÉ QUE ESCOLHEU O GLENN.

FIQUEI OLHANDO QUANDO ELE PEGOU O TACO DE BEISEBOL E ESMAGOU O CRÂNIO DO GLENN-- ESMIGALHOU A CABEÇA DELE.

ENQUANTO FAZIA ISSO, ELE AGIA COMO SE PARTICIPASSE DE UM JOGO, A VIDA QUE ELE TIROU NÃO SIGNIFICOU *NADA* PRA ELE.

ELE PODIA TER FEITO ISSO A QUALQUER UM DE NÓS. ELE PODERIA VIR AQUI E FAZER ISSO COM *TODOS* NÓS...

...E ISSO ME *ATERRORIZA*...

ESTAMOS INDO DE FRENTE A ALGO DIFERENTE DE TUDO QUE JÁ ENFRENTAMOS ATÉ AGORA. UM GRUPO GRANDE O BASTANTE PRA ATACAR DOIS LUGARES DIFERENTES AO MESMO TEMPO.

UM GRUPO FORTE O SUFICIENTE PARA INTIMIDAR VÁRIAS OUTRAS COMUNIDADES A COMPARTILHAR SEUS SUPRIMENTOS... UMA DELAS QUE TEM PELO MENOS TRÊS VEZES O TAMANHO DA NOSSA.

ACHEI QUE PODÍAMOS LIDAR COM ESSES "SALVADORES". EU ESTAVA ***ERRADO.***

UM CONFLITO COM ESSE GRUPO PODE RESULTAR NA MORTE DE ***TODOS*** NÓS.

DESSA FORMA, ***NÃO*** HAVERÁ CONFLITO.

DAREMOS AOS SALVADORES O QUE ELES QUEREM, NÃO IREMOS CONTRA-ATACAR DE NENHUMA FORMA.

E ASSIM, VIVEREMOS EM ***PAZ.***

ENTENDIDO?

TRANQUIE.

ELES VÃO ENTENDER NO FIM DAS CONTAS.

AHAM.

FAÇA AS MALAS AGORA, ENQUANTO TODO MUNDO TÁ DISTRAÍDO. PEGUE A ESTRADA ANTES QUE FIQUE MUITO DIFÍCIL DE ALCANÇÁ-LO

PRECISO SABER O QUE ESTAMOS ENFRENTANDO. DESCUBRA TUDO QUE PUDER A RESPEITO DO NEGAN E O PESSOAL DELE... E LEMBRE-SE, PELO NOSSO BEM, ***NINGUÉM*** PODE SABER O QUE REALMENTE ESTAMOS FAZENDO AQUI.

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!